переводчик Дон-Кихота Михаил Лозинский сказал как-то, что “**Любой перевод — это все равно, что оборотная сторона гобелена”.**

**Переводы как женщины: если верны, то некрасивы, а если красивы, то неверны.**

Сафир, Мориц-Готлиб

**Юмор – первое, что теряется в переводе.**

 Вулф, Вирджиния

**Перевод есть не более как гравюра: колорит неподражаем**. Автор Пьер БуастЛюбой

**Переводы - это цветы под стеклом**.Автор Вольфганг Менцель

**Перевести произведение с одного языка на другой - всё равно что снять с него кожу, перевести через границу и там нарядить в национальный костюм.** Автор Карл Краус

**Переводчик - это лакей, на которого возложено поручение и который всегда забывает половину того, что ему сказано.** Автор Мад. Лафайет

Уважаемые читатели! Абонемент литературы на иностранных языках приглашает Вас на просмотр виртуальной выставки «Художественная литература на английском языке»/ «Читаем в оригинале» **(Не знаю, что лучше). (Из первого названия ясно, что именно на английском).**

Чтение в оригинале – один из наиболее интересных и эффективных способов расширения словарного запаса. К тому же этот вид деятельности способствует пониманию грамматического строя языка и расширяет кругозор. Многие слова учатся легко и незаметно. Также постоянно запоминается употребление определенных грамматических правил.

Чтение на языке оригинала также позволяет по достоинству оценить тонкости стиля, неуловимую иронию и непередаваемый юмор произведения. Оригинальный роман или повесть и перевод, пусть даже и самый хороший – это две совершенно разные вещи. Как сказал Лафайет: «**Переводчик - это лакей, на которого возложено поручение и который всегда забывает половину того, что ему сказано».**

Да и не далеко все переводы сделаны качественно. И этот факт иногда уничтожает достоинства книги начисто, например, когда речь идет о почти неуловимой иронии и тонком юморе, которыми славится английская литература.